



No. 09-144388- -00003-0000

Fecha: 2010-04-06 11:35:55 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 329 CTOINFORMACION Folios: 10

FORMULARIO ÚNICO DE CORRECCIONES Y MODIFICACIONES
2000-10

1

SOLICITUD DE:

☐ Corrección de Error Material

☒

Modificación a una Solicitud.

2

SOLICITANTE

Nombre: SIPCAM S.p.A.

Dirección: Via Carroccio, 8

Teléfono:

E-mail

Domicilio: Milán, Italia

IDENTIFICACION

C.C. ☐ NIT ☐

C.E. ☐ Otro ☐

Número _____

3

REPRESENTANTE
O APODERADO

Nombre: LUIS FELIPE CASTILLO GIBSONE

Dirección: Carrera 13 No. 37-43 Piso 12

Teléfono: 285 74 60 Fax: 285 92 67

E-mail info@castillograu.com

IDENTIFICACION

C.C. ☒ NIT ☐

C.E. ☐ Otro ☐

Número 79.397.879 T.P. 68.995
de Bogotá del C.S.J.

4

Número de Expediente

09-144.388

5

Descripción de la corrección o modificación solicitada

Traspaso que hace la sociedad

ENDURA S.p.A. a favor de la sociedad SIPCAM S.p.A. de esta solicitud de patente de invención.

6

Comprobante de pago N°

25, 204

Fecha

7

Anexos:

☒

Comprobante de pago de la tasa

☒

Poderes, si fuere el caso

☐

Certificado de existencia y representación legal de las partes, cuando sean personas jurídicas.

8

NOMBRE LUIS FELIPE CASTILLO G.

FIRMA

C.C. 79.397.879 T.P. 68.995
de Bogotá del C.S.J.

X COLOMBIA

2

CASTILLO GRAU & ASSOCIATES

Law Offices
P.O. Box 251473
Bogotá, Colombia

PODER CON CESION

El (la) infrascrito(a)

ENDURA S.p.A.

domiciliado(a) en Viale Pietramellara, 5 -
40121 Bologna, Italia

titular de la Invención para

METODO PARA MODULAR LA TASA DE
LIBERACION DE INGREDIENTES ACTIVOS
MICROENCAPSULADOS - Exp. 09-144.388
declara por el presente que ha cedido a

SIPCAM S.p.A.

domiciliado(a) en Via Carroccio, 8 - 20123
Milán, Italia

la(s) referida(s) Invención con todos los
derechos y prerrogativas correspondientes, sin
excepción ni limitación alguna, pudiendo por
consiguiente, de hoy en adelante, el cesionario
considerarse como único dueño de dicha(s)
marca(s)/patente(s) para usarla(s) y disponer de
ella(s) como mejor convenga a sus intereses sin
que haya lugar a reclamación ulterior alguna por
parte del cedente o sus causahabientes en
ningún caso ni en ningún tiempo.

El Cesionario por el presente acepta la cesión y
confiere poder al Dr. GERMAN CASTILLO
GRAU y/o ADRIANA CASTILLO GIBSON y/o
LUIS FELIPE CASTILLO GIBSON
domiciliados en la Carrera 13 No. 37-43 Piso 12
en Bogotá, como sus representantes y para que
lo representen en las gestiones y para que lo
representen en las gestiones judiciales o
administrativas a que haya lugar para
perfeccionar la presente cesión con facultad
para recibir, efectuar renovaciones, registros de
marcas, nuevas transferencias, cambios de
nombre y domicilio, recibir notificaciones y
nombrar apoderados judiciales y extrajudiciales.

Firmado en

El Cedente,

El Cesionario
~~The Assignor~~



POWER WITH ASSIGNMENT

The Undersigned,

ENDURA S.p.A.

domiciled in Viale Pietramellara, 5 - 40121
Bologna, Italy

proprietor of the Invention for
"A METHOD FOR MODULATING THE
RELEASE RATE OF MICROENCAPSULATED
ACTIVE INGREDIENTS"

declares by this document that assignment has
been made of all rights and titles with any
exception or limitation to

SIPCAM S.p.A.

domiciled in Via Carroccio, 8 - 20123
MILANO, Italy

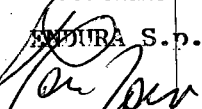
of said Invention, the assignee being able to be
considered therefore as the sole owner of said
trademark(s)/patent(s) to use the same and to
dispose of same to his best interest without any
further claim in the matter on behalf of the
assignor in any case or at any time.

The assignee, by means of this document
accepts the assignment and hereby appoints Dr.
GERMAN CASTILLO GRAU and/or ADRIANA
CASTILLO GIBSON and/or LUIS FELIPE
CASTILLO GIBSON domiciled at Carrera 13
No. 37-43 12th Floor in Bogotá as our
representatives and as attorneys with special
and sufficient power to represent the assignee in
the judicial or administrative negotiations which
may arise from the present assignment, with
faculty to receive, withdraw, settle disputes and
with full powers of substitution, to carry out
renewals, registration of trademarks, new
assignments, changes of name and domicile, to
receive notifications and to appoint judicial or
extrajudicial attorneys.

Signed in

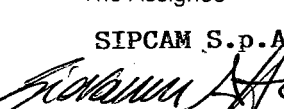
The Assignor
~~The Assignor~~

ENDURA S.p.A.


Marzio Tozzi
President

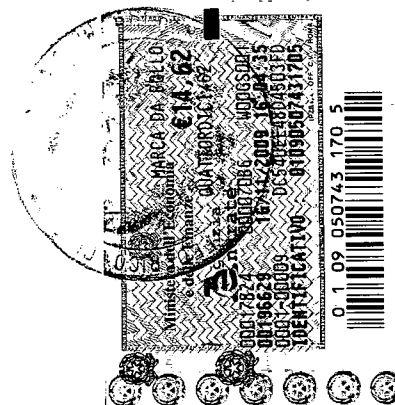
The Assignee

SIPCAM S.p.A.


Giovanni Affaba
Managing Director

NOTE: The signatures must be attested by a Notary Public. A notarial declaration has to be added about the legal existence of the concern and the right to act for same of the persons authorizing this document, which must be finally legalized by Apostille.

66





PROCURA DELLA REPUBBLICA DI BOLOGNA

APOSTILLE

Convention de La Haye du 5 Octobre 1961

- 1) Stato: ITALIA
Il presente atto pubblico
- 2) è stato sottoscritto da ROSSI FEDERICO
- 3) agente in qualità di NOTAIO IN BOLOGNA
- 4) è segnato dal sigillo /bollo

ATTESTATO

- 5) a Bologna ~~IL SOSTITUTO PROCURATORE DELLA REPUBBLICA~~ **19 NOV 2009**
- 7) da Dr. Dr. Antonio Gustapane Sostituto Procuratore della Repubblica
- 8) sotto il numero 3886 /2009 Reg. Apostille
- 9) sigillo/bollo della Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bologna
- 10) Firma

IL SOSTITUTO PROCURATORE DELLA REPUBBLICA



~~IL SOSTITUTO PROCURATORE DELLA REPUBBLICA~~
Dr. Antonio Gustapane

5

AUTENTICA DI FIRMA

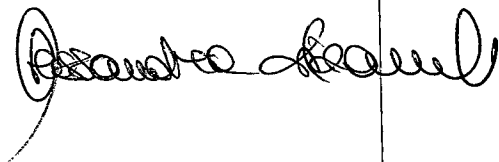
Certifico io sottoscritta Alessandra Zizanovich Notaio
residente in Milano, iscritto presso il Collegio Notarile di
Milano -

vera ed autentica la firma del signor:

- AFFABA Giovanni, nato a Milano il 26 novembre 1964,
residente in Nerviano (MI) via C. Battisti n. 29 -

della cui identità personale, qualifica e poteri io Notaio
sono certo, il quale ha firmato alla vista e presenza di me
Notaio, il documento che precede redatto in lingua spagnola e
in lingua inglese, lingua quest'ultima da me Notaio conosciuta,
nella sua qualità di Amministratore Delegato in legale
rappresentanza della società "S.I.P.C.A.M. S.p.A. - Società
Italiana Prodotti Chimici e per l'Agricoltura-Milano" con sede
legale in Milano via del Carroccio n.8 e sede Amministrativa
in Pero via Sempione n.195, agendo in forza dei poteri a lui
conferiti con delibera del Consiglio di Amministrazione in
data 4 luglio 2007.

Milano Corso Magenta n.2, sedici dicembre duemilanove



2115b

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese **ITALIA**

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da A. Zirouch

3. agente in qualità di Notario in Italia

4. e segnato dal contrassegno/timbro di [Signature]

Attestato

5. a Milano.....6. il.....

7. dall'ufficio del pubblico ministero **29 DIC. 2009**

8. sotto il numero 2115b

9. contrassegno/timbro [Signature]

10. Firma

Milano, 29 DIC. 2009

IL PROCURATORE DELLA REPUBBLICA
Elio RAMONDINI - Sost.



6

TRADUCCION AL ESPAÑOL DE TEXTO DE RECONOCIMIENTO DE AUTENTICIDAD DE FIRMA Y "APOSTILLA" REDACTADOS EN ITALIANO CORRESPONDIENTE AL DOCUMENTO EN ESPAÑOL E ITALIANO: "PODER CON CESIÓN DE ENDURA SPA - SIPCAM S.P.A. AL Dr. GERMAN CASTILLO GRAU Y/O ADRIANA CASTILLO GIBSONE Y/O LUIS FELIPE CASTILLO GIBSONE"

PRIMERA PÁGINA:

Texto del poder en dos columnas, a la izquierda en español, a la derecha en italiano, firmados y con sello circular y firma ilegible del notario.

SEGUNDA PÁGINA:

CERTIFICACIÓN NOTARIAL

Yo, el suscrito Dr. FEDERICO ROSSI, Notario en Boloña, CERTIFICO la autenticidad de la firma del señor TOZZI MARZIO, nacido en Faenza (RA) el 16 de noviembre de 1957, domiciliado por su encargo en Boloña (BO), Via Pietramellara No. 5, en su calidad de Representante Legal de la Sociedad "ENDURA SPA", con sede legal en Boloña (BO), Viale Pietramellara No. 5, y como tal, autorizado para la presente firma.

Boloña, 17 (diecisiete) de noviembre 2009 (dos mil nueve)

Firma ilegible. Sello circular del Notario en Boloña - Rossi Federico

Estampilla oficial de 14,62 Euros.

TERCERA PÁGINA:

PROCURADURÍA DE LA REPÚBLICA DE BOLOÑA

"APOSTILLE"

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

Sandra Cardona Mejia
SANDRA PATRICIA CARDONA MEJIA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RESOLUCION No. 0368 MINJUSTICIA 1997

20

1. ESTADO: ITALIA

El presente acto público

2. Fue suscrito por: ROSSI FEDERICO

3. Agente en calidad de: NOTARIO EN BOLOÑA

4. Tiene el sello /timbre

CERTIFICADO

5. En: Boloña 6. El 19 de Noviembre de 2009

7. Por: El Procurador Sustituto de la República – Dr. Antonio Gustapane

8. Con el número: 3884 / 2009 Registro de Apostillas

9. Sello /timbre: Procuraduría de la República – Tribunal de Boloña

10. Firma: EL PROCURADOR SUSTITUTO DE LA REPUBLICA

Dr. Antonio Gustapane. Firma ilegible y sello.

Cuatro sellos circulares de la Procuraduría de la República – Tribunal de Boloña.

FIN DEL DOCUMENTO.

Patricia Cardona Mejia
PATRICIA CARDONA MEJIA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RESOLUCION No. 0368 MINJUSTICIA 1997

4

TRADUCCIÓN OFICIAL AL ESPAÑOL DE CERTIFICACIÓN NOTARIAL Y
APOSTILLA REDACTADOS EN ITALIANO.

PRIMERA PÁGINA:

AUTENTICACIÓN DE FIRMAS

Yo, la suscrita Alessandra Zizanovich, Notaria residente en Milán, inscrita en el Colegio Notarial de Milán, CERTIFICO que es verdadera y auténtica la firma del señor:

- AFFABA GIOVANNI, nacido en Milán el 26 de noviembre de 1964, residente en Nerviano (MI), Via C. Battisti No. 29,

De cuya identidad personal, calificaciones y poderes, yo Notario doy fe y quien ha firmado en mi presencia el presente documento redactado en lengua española y lengua inglesa, esta última, lengua conocida por mi, el Notario, en su calidad de Administrador Delegado y Representante Legal de la sociedad "S.I.P.C.A.M. S.p.A. - Sociedad Italiana de Productos Químicos y para la Agricultura - Milán", con sede legal en Milán, via del Carroccio No.8 y sede administrativa en Pero, via Sempione No. 195, actuando con los poderes conferidos en la deliberación del Consejo de Administración del 4 de julio de 2007.

Milán, Corso Magenta No.2, dieciseis de diciembre de dos mil nueve.

Firma ilegible.

SEGUNDA PÁGINA:

"APOSTILLE"

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. PAIS: ITALIA

El presente acto público

2. Ha sido transcrito por el Señor: A. Zizanovich

3. Agente en calidad de: Notario en Milán

4. Tiene el sello /timbre de: Sello notarial

Sandra Patricia Cordona Mejia
SANDRA PATRICIA CORDONA MEJIA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RESOLUCION No. 0368 MINJUSTICIA 1997

CERTIFICADO

5. En Milán

6. El 29 de diciembre de 2009

7 Por: La oficina del Ministerio Público.

8. Con el número: 21150 AP.

9. Sello /timbre: Sello de Estado

10. Firma: El Procurador sustituto de la República, Doctor Elio Ramondini. Firma ilegible. Sello del Procurador, 29 diciembre 2009.

Sello circular de la Procuraduría de la República - Tribunal Ordinario de Milán.

FIN DEL DOCUMENTO

Sandra Patricia Cardona Mejia
SANDRA PATRICIA CARDONA MEJIA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RESOLUCION No. 0368 MINJUSTICIA/1527
0085

RECIBO V 3:58

RECIBO V 3:58

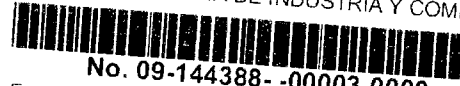
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 900176099-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 10 - 25,304

FECHA : ABRIL 6 DE 2010

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-144388- -00003-0000

Fecha: 2010-04-06 11:35:55 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 329 CTOINFORMACION Folios: 10

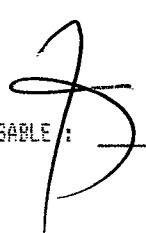
***** CONSIGNACION *****

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PGO	Vr. PAGO
CASTILLO GRAU Y ASOCIADOS	CONSIGNACION	BANCO DE BOGOTA	062754387	329361152	06/04/2010	597,000.00

***** CONCEPTO *****

CANT. RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1 50005-01-03 CAMBIO DE MODALIDAD Y MODIFICA	12 MARCAS Y LEMAS COMERCIALES	114,000.00
	TOTAL :	\$ 114,000.00

SON: CIENTO CATORCE MIL PESOS

RESPONSABLE : 

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____